

## BEWERTUNG SPRACHMITTLUNG (B2)

### Globalbeschreibung:

Der Prüfling kann einen komplexen in Deutsch dargestellten Sachverhalt stilistisch angemessen situations- und adressatengerecht ins Englische übertragen.

Bei sprachmittelnden Aktivitäten geht es den Sprachverwendenden nicht darum, ihre eigenen Absichten zum Ausdruck zu bringen, sondern darum, Mittler zwischen Kommunikationspartnern zu sein, die einander nicht direkt verstehen können, weil sie Sprecher verschiedener Sprachen sind. Zu den sprachmittelnden Aktivitäten gehören [...] Übersetzen sowie das Zusammenfassen und Paraphrasieren von Texten, wenn der Adressat den Originaltext nicht versteht.

Beschreibung der Leistung			
Punkte	Grad der Aufgabenerfüllung	Punkte	Qualität der sprachlichen Leistung
10 – 9	Die Aufgabe ist vollständig gelöst. Der Text kann unmittelbar für seinen Zweck verwendet werden.	10 – 9	Darstellung und Sprache werden der gegebenen Kommunikationssituation voll gerecht.
8 – 7	Die Aufgabe ist nahezu vollständig gelöst. Für die Aufgabe relevante inhaltliche Aspekte dem Ausgangstext entsprechend wurden weitgehend vollständig und treffend wiedergegeben.	8 – 7	Darstellung und Sprache werden der gegebenen Kommunikationssituation weitgehend gerecht. Der Text könnte nach nur geringfügigen Verbesserungen verwendet werden.
6	Die Aufgabe ist im Wesentlichen gelöst. Für die Aufgabe relevante inhaltliche Aspekte dem Ausgangstext entsprechend wurden im Wesentlichen vollständig und überwiegend treffend wiedergegeben.	6	Darstellung und Sprache werden der gegebenen Kommunikationssituation im Wesentlichen gerecht. Der Text könnte nach einigen Veränderungen verwendet werden.
5 – 4	Die Aufgabe ist zum Teil gelöst. Der Text erfüllt seinen Zweck nur nach einiger Überarbeitung.	5 – 4	Darstellung und Sprache entsprechen grundsätzlich der gegebenen Kommunikationssituation. Teilweise mangelt es an Klarheit und / oder es sind Fehler enthalten, die zu Missverständnissen beim Adressaten führen könnten.
3 - 1	Die Aufgabe kann kaum als gelöst betrachtet werden. Der Text erfüllt seinen Zweck kaum mehr.	3 - 1	Darstellung und Sprache entsprechen nur stellenweise der gegebenen Kommunikationssituation. Es mangelt an Klarheit. Sinnstörende Fehler und / oder Auslassungen müssten durch Rekonstruktionsleistungen des Adressaten ausgeglichen werden.
0	Die Aufgabe ist nicht gelöst. Der Text erfüllt seinen Zweck nicht mehr.	0	Darstellung und Sprache entsprechen nicht der gegebenen Kommunikationssituation. Es mangelt mehrfach an Klarheit. Häufige sinnstörende Fehler behindern das Textverständnis erheblich.